

**Relazione per l'adozione del testo  
PER SAECULA VERBA**

Strumenti e versioni latine per il triennio della Scuola Secondaria di 2° grado  
di V. Cavallo - I. Donato

EDIZIONI **il capitello**, Torino 2015

**ISBN 9788842673446**

Il volume si presenta come uno strumento versatile, completo e originale per il consolidamento dell'attività di traduzione dal latino all'italiano. Ai contenuti dei tradizionali versionari (versioni di ripasso della sintassi, versioni per autori, versioni assegnate agli esami di Maturità) questo volume aggiunge un'importante novità: il superamento dell'attività traduttiva come esercizio unicamente orientato in direzione grammaticale-linguistica ovvero finalizzato esclusivamente al completamento, all'approfondimento e al ripasso della teoria linguistica (morfologia e sintassi) studiata nel biennio. L'obiettivo dichiarato è quello di porre invece la traduzione al centro della didattica del Latino, come incrocio obbligato tra studio della lingua, studio della letteratura e studio degli Autori. Perciò al richiamo delle nozioni morfo-sintattiche si affiancano strumenti di analisi del testo, delle opere, delle peculiarità linguistiche-stilistiche dei singoli autori, della struttura semantica della lingua latina.

Il volume si compone di una parte cartacea e di una online. Il volume cartaceo si articola in: a) una serie di schede morfologiche, sintattiche e semantiche, rivolte agli studenti, per la soluzione dei dubbi e/o delle carenze più ricorrenti; una batteria di versioni, alcune con esercitazioni, integrate in un percorso di ripasso della morfologia e della sintassi e ordinate in funzione della difficoltà; gli esercizi mirati, le versioni guidate e ordinate per grado di difficoltà costituiscono un punto di forza dell'opera, permettendo al docente di scegliere testi e attività in base a obiettivi specifici; b) una sezione di versioni per Autori (da Catone ad Agostino, con ampie parti dedicate a Cicerone, Cesare, Sallustio, Cornelio Nepote, Livio, Seneca, Plinio il Vecchio, Plinio il Giovane, Tacito, ma anche con la presenza di nomi meno frequentati come Vitruvio, Floro, Gellio, Ammiano Marcellino ecc.), con informazioni su vita e opere; per ogni versione è indicato il grado di difficoltà e sono presenti, se necessarie, annotazioni lessicali o stilistiche.

Il volume è accompagnato da una corposa *Guida per il docente e per lo studente*, comprensiva di: Test d'ingresso, con i quali il docente può valutare le competenze acquisite dagli allievi nel biennio; una Guida teorico-pratica alla traduzione (accessibile anche online), che propone un puntuale metodo interattivo di traduzione (punto di forza del volume, strumento didattico di fondamentale utilità); una serie di schede di traduzione (*Per tradurre*) che

registrano le peculiarità della prosa, della sintassi e dello stile dei singoli autori, con relativi consigli per la traduzione (accessibili anche online); per i soli docenti, alla Guida è allegato un fascicolo con le soluzioni dei Test d'ingresso e l'indicazione delle fonti di tutte le versioni presenti nel testo.

La parte online comprende, oltre alle parti appena citate: una sezione dedicata al ripasso della morfologia, con una serie di schede introduttive; una sezione di esercizi e simulazioni, con varie tipologie di esercizi, correzione di traduzioni errate, analisi del testo con griglia di quesiti, esercitazioni modello INVALSI, prove somministrate per la Certificazione linguistica del latino (CLL); una serie di versioni per temi, precedute da schede ad "albero semantico" che ricostruiscono la storia etimologica di numerose parole latine d'uso comune; schede lessicali relative a parole chiave della vita romana; un'appendice che raccoglie tutte le versioni proposte agli esami di Maturità (classica, scientifica, magistrale) dal 1947 al 2013; sommari dettagliati e indici per individuare facilmente i singoli brani: *Versioni per Autore, Versioni per temi, Versioni per grado di difficoltà.*

Questo testo è in linea con le **nuove direttive ministeriali** in materia adozionale, presentando le tipologie previste:

**B)** versione cartacea e digitale + contenuti digitali integrativi (**modalità mista**)

**C)** versione digitale + contenuti digitali integrativi (**modalità digitale**)

data.....

firma docente

.....

**Testo + E-book**

**ISBN:** 9788842673446 **Pagine:** 536 **Codice:** 7344 **Prezzo:** € 19,50

**Testo + E-book scaricabile online**

**ISBN:** 9788842674832 **Pagine:** 536 **Codice:** 7483 **Prezzo:** € 17,40

**Guida per l'insegnante**

**Codice:** 7485

**Versioni DIGITALI MULTIMEDIALI**

**Libro DIGITALE**

**ISBN:** 9788842674849 **Codice:** 7484 **Prezzo:** € 11,13